

5 וְהִמָּהּ אֲמַרוּ אֶל־ יִרְמְיָהוּ יְהִי נְאֻם־יְהוָה לְעַד אֱמַת
 истинитог за-сведока међу-нама Господ нека-буде Јеремји — рекоше а-они
[H0571](#) [H5707](#) [H3068](#) [H1961](#) [H3414](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1992](#)

וְנִיאָמֹן אִם־ לֹא כָּכֹל־ הִדְבָּר אֲשֶׁר יִשְׁלַחְךָ יְהוָה אֵלֶיךָ אֵלַינִי
 к-нама Бог-твой Господ ти-пошалье коју речи по-свакој не ако и-верног
[H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7971](#) [H1697](#) [H3605](#) [H3808](#) [H0539](#)

כֵּן נַעֲשֶׂה:
 учинимо тако

| A ovo rekoše Jeremiji: Gospod neka nam je svedok, istinit i veran, da ćemo činiti sve što ti Gospod Bog tvoji zapovedi za nas.

6 אִם־ טוֹב וְאִם־ רָע וּבְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָנֹכִי (שְׁלָחִים
 шаљемо ми — којем Бога-нашег Господа гласу зло или добро било
[H7971](#) [H0587](#) [H0580](#) [H0430](#) [H3068](#)

אֲתָךְ אֵלָיו נִשְׁמָע לְמַעַן אֲשֶׁר יֵיטֵב־ לָנוּ כִּי נִשְׁמָע
 ћемо-послушати јер нама добро-било — да-би послушаћемо к-њему тебе
[H8085](#) [H3190](#) [H4616](#) [H8085](#) [H0413](#) [H0853](#)

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
 — Бога-нашег Господа глас
[H0430](#) [H3068](#)

| Bilo dobro ili зло, poslušaćemo reč Gospoda Boga svog ka kome te šalјemo, da bi nam dobro bilo kad poslušamo glas Gospoda Boga svog.

7 וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרֵת יָמִים וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ:
 Јеремји ка Господња реч дође дана десет на-крају и-после
[H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3117](#) [H6235](#) [H7093](#) [H1961](#)

| A posle deset dana dođe reč Gospodnja Jeremiji;

8 וַיִּקְרָא אֶל־ יוֹחָנָן בֶּן־ קָרַח וְאֵל כָּל־ שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר
 који војски вође све и Кареаховог сина Јоханана — и-позва
[H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H0413](#) [H7143](#) [H3110](#) [H0413](#) [H7121](#)

אֲתוֹ וְלִכְל־ הָעָם לְמַקְטָן וְעַד־ גְּדוֹל:
 и-сав беху-с-њим народ од-малога до великога
[H3605](#) [H0854](#) [H5704](#)

| te sazva Joanaana, sina Karijinog i sve vojvode što behu s njim, i sav narod, malo i veliko,

9 וַיִּאמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֵתִי
 — ме-посласте којем Израилев Бог Господ говори овако им и-рече
[H0853](#) [H7971](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֵלָיו לְהָפִיל תְּהַנְתֶּם לְפָנָיו:
 к-њему да-изнесете молитву-вашу пред-њим
[H6440](#) [H8467](#) [H5307](#) [H0413](#)

| i reče im: Ovako veli Gospod Bog Izrailjev, ka kome me poslaste da iznesem preda Nj molbu vašu:

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | יְהוּדָה | שְׂאֲרִית | יְהוָה | דְּבַר־ | שְׁמָעוּ | לָכוּן | וְעַתָּה | 15 |
| Господ | говори | овако | Јудин | остатку | Господњу | реч | чујте | зато | а-сада | |
| H3068 | H0559 | H3541 | H3063 | H7611 | H3068 | H1697 | H8085 | | H6258 | |
| לָבֵא | פְּנֵיכֶם | תִּשְׁמְוּן | שׁוֹם | אַתֶּם | אִם־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | | |
| да-уђете | лица-своја | управите | заиста | ви | ако | Израиљев | Бог | над-војскама | | |
| H0935 | H6440 | | | | | H3478 | H0430 | | | |
| | | | | | שָׁם: | לָגוֹר | וּבְאֵתֶם | מִצְרַיִם | | |
| | | | | | тамо | да-живите | и-уђете | у-Мисир | | |
| | | | | | H8033 | | H0935 | H4714 | | |

onda čujte reč Gospodnju, koji ste ostali od Jude; ovako veli Gospod nad vojskama Bog Izrailjev: Ako vi okrenete lice svoje da idete u Misir i odete da se naselite onde,

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּאֶרֶץ | אַתְּכֶם | תִּשְׁיִן | שָׁם | מִמְּנָה | יִרְאִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | הַחֶרֶב | וְהִיתָה | 16 |
| у-земљи | вас | стићи-ће | тамо | од-њега | бојите | се-ви | кога | мач | биће | |
| H0776 | H0853 | H5381 | H8033 | | H3372 | | | H2719 | H1961 | |
| מִצְרַיִם | אַחֲרֵיכֶם | יִדְבֵק | שָׁם | מִמְּנוֹ | דְּאֲנִים | וְאַתֶּם | אֲשֶׁר־ | וְהָרְעֵב | מִצְרַיִם | |
| у-Мисиру | за-вама | приониће | тамо | због-ње | бринете | се-ви | за-коју | и-глад | мисирској | |
| H4714 | | H1692 | H8033 | | H1672 | | | H7458 | H4714 | |
| | | | | | | | תָּמְתוּ: | וְשָׁם | | |
| | | | | | | | ћете-умрети | и-тамо | | |
| | | | | | | | H4191 | H8033 | | |

onde će vas u zemlji misirskoj stignuti mač kog se bojite, i glad, radi koje se brinete, gonіće vas onde u Misiru i onde ćete pomreti.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לָגוֹר | מִצְרַיִם | לָבֵא | פְּנֵיהֶם | אֶת־ | שְׁמוֹ | אֲשֶׁר־ | הָאֲנָשִׁים | כֹּל־ | וְיָהִיוּ | 17 |
| да-живе | у-Мисир | да-дођу | лица-своја | — | управише | који | људи | сви | и-биће | |
| H4714 | H0935 | H6440 | H0853 | | | | H0376 | H3605 | H1961 | |
| שָׂרִיד | לָהֶם | וְהָיָה | וְלֹא־ | וּבְדָבָר | בְּרָעַב | בְּחָרֶב | וּמֹותוֹ | שָׁם | | |
| преживелог | им | бити | и-неће | и-од-помора | од-глади | од-мача | умреће | тамо | | |
| H8300 | | H1961 | H3808 | H1698 | H7458 | H2719 | H4191 | H8033 | | |
| | | | וּפְלִיט | מִבְּנֵי | הָרָעָה | אֲשֶׁר | אֲנִי | מִבְּנֵי | וְעַלֵּיכֶם: | |
| | | | — | на-њих | доносим | ја | које | зла | од | |
| | | | | H0935 | H0589 | | | H6440 | | |

I svi ljudi koji su okrenuli lice svoje da idu u Misir da se onde nasele, izginuće od mača i od gladi i od pomora, i nijedan ih neće ostati niti će koji uteći od zla koje ću pustiti na njih.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| נִתְּדַ | כְּאֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי | | 18 |
| се-излио | као-што | Израиљев | Бог | над-војскама | Господ | говори | овако | јер | | |
| H5413 | | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | | | |
| חַמְתִּי | תִּתְּדַ | כֵּן | יְרוּשָׁלַם | יֹשְׁבֵי | עַל־ | וְחַמְתִּי | אֲפִי | | | |
| јарост-моја | ће-се-излити | тако | јерусалимске | становнике | на | и-јарост-моја | гнев-мој | | | |
| H2534 | H5413 | | H3389 | H3427 | | H2534 | H0639 | | | |
| וְלַחְרָפָה | וְלַקְלָלָה | וְלִשְׂמָה | לְאֵלָה | וְהִיִּתְּם | מִצְרַיִם | בְּבֹאֲכֶם | עַלֵּיכֶם | | | |
| и-за-срамоту | и-за-клетву | и-за-ужас | за-проклетство | и-бићете | у-Мисир | кад-уђете | на-вас | | | |
| H2781 | H7045 | H8047 | H0423 | H1961 | H4714 | H0935 | | | | |
| | | | | וְלֹא־ | תִּרְאוּ | עוֹד | אֶת־ | הַמָּקוֹם | הַזֶּה: | |
| | | | | и-нећете | видети | више | — | место | ово | |
| | | | | H3808 | H7200 | H5750 | H0853 | H4725 | H2088 | |

Jer ovako veli Gospod nad vojskama, Bog Izrailjev: Kao što se gnev moj i jarost moja izli na stanovnike jerusalimske, tako će se izliti gnev moj na vas, ako odete u Misir, i биćете uklin i čudo i kletva i rug, i неćете више videti ovog mesta.

19 הָבֵר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׂאֲרֵיט יְהוּדָה אֶל־ תִּבְּאוּ מִצְרָיִם יָדַעַתְּבוּ כִי־
 da dobro znajte u-Misir idite ne Judin ostatku o-vaма Господ говорио-је
[H3045](#) [H3045](#) [H4714](#) [H0935](#) [H0408](#) [H3063](#) [H7611](#) [H3068](#) [H1696](#)

הַעֵדֹתַי בְּכֶם הַיּוֹם:
 danas — сам-вас-опоменуо
[H3117](#)

Gospod vam govori, ostanci Judini! Ne idite u Misir. Znajte da vam ja svedočim danas.

20 כִּי |הַתַּעֲתִים| (הַתַּעֲתִים) בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־ אֲנִי שְׁלַחְתֶּם אֶת־ אֱלֹהֵיכֶם |הַתַּעֲתִים|
 jer jeр душе-своје преваристе — jeр
[H5315](#) [H8582](#) [H8582](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאֹמֶר הַתְּפִלָּל בְּעַדְנוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּכְכֹל
 Господу Богу-вашем Богу-нашем и-све-што помоли-се говорећи Бог-нашем Господу
[H3068](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5704](#) [H6419](#) [H0559](#) [H0430](#) [H3068](#)

אֲשֶׁר יֹאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֵּן הִגִּדְנוּ לָנוּ וְעֲשִׂינוּ:
 — каже Господ Бог-наш такo јави нам и-учинићемо
[H5046](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#)

Jer varaste duše svoje kad me poslaste ka Gospodu Bogu svom rekavši: Pomoli se za nas Gospodu Bogu našem, i kako kaže Gospod Bog naš, javi nam i učinićemo.

21 וְאָנֹכִי לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְכֹל
 и-објавих вам данас а-ви-не послушасте глас Господа а-ви-не
[H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3117](#) [H5046](#)

אֲשֶׁר־ שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:
 за-шта ме-посла к-вама
[H0413](#) [H7971](#)

A kad vam javih danas, nećete da poslušate glas Gospoda Boga svog niti išta što mi zapovedi za vas.

22 וְעַתָּה יָדַעַתְּבוּ כִּי בַחֲרֵב בְּרָעָב וּבְדָבָר תָּמוּתוּ בְּמָקוֹם
 а-сада знајте да од-мача од-глади од-помора и-од-помора ћете-умрети на-месту
[H6258](#) [H3045](#) [H3045](#) [H2719](#) [H7458](#) [H1698](#) [H4191](#) [H725](#)

אֲשֶׁר חָפַצְתֶּם לְבוֹא לָנוּר שָׁם:
 на-које пожелесте да-одете да-живите тамо
[H0935](#)

Znajte, dakle, da ćete izginuti od mača i od gladi i od pomora na mestu kuda ste radi otići da se stanite.